

天安門 六四 33 年
TIANANMEN MASSACRE 33 YEARS

燭光不滅 抗爭到底

Vancouver

Saturday 2022-06-04 星期六

7pm 民主行 Democracy Walk

Granville Loop Park
Granville St. & W 5th Ave

8pm 燭光悼念晚會 Candlelight Vigil

中國駐溫總領事館前
In front of Chinese Consulate
3380 Granville St. (at West 16th Ave)



KEEP
FIGHTING!

KEEP THE CANDLES
BURNING!



溫哥華支援民主運動聯合會 www.VSSDM.org
Vancouver Society in Support of Democratic Movement

溫支聯的誕生

北京「六四」屠城，震撼全世界，激起海外各地華人普遍憤怒。溫哥華許多從不相識的熱血人士於屠城之後不久聚集發起抗議行動，新聞公佈，人群從四方八面湧來，匯成巨大洪流。遊行完畢後，有人倡議繼續開會，會議中決定成立團體，由此誕生了溫哥華支援民主運動聯合會。早期會址設在唐人埠附近 Dunlevy 街，後來為了節省開支，放棄正式會址，改為通訊處。第一任主席為陳卓愉，第二任主席為李燦明，第三任主席為周盛康，第四任主席為李美寶，以迄于今。三十三年來，我們所做的每一件事，都盡己所能為中國民主運動獻上一點力量。

The Founding of VSSDM

In Vancouver, shortly after a spontaneous mass demonstration to express public rage against the Beijing Tiananmen Massacre in June 1989, the Vancouver Society in Support of Democratic Movement (VSSDM) was founded with Raymond Chan elected as the first Chairperson. The second Chairperson was Richard Lee, the third Chairperson was Henry Chau and the fourth and present Chairperson is Mabel Tung. For the past 33 years, we have tried our best to contribute to the Democracy Movement in China.



釋放政治犯
追究屠城責任
結束一黨專政
中國要民主
中國要人權
光復香港，時代革命
燭光不滅，抗爭到底
香港人，加油

Release Political Prisoners
Democracy for China
Freedom for China
Human Rights for China
Democracy for HK
Stand with HK
Free Hong Kong
Free Tibet
Free Uyghur

O Canada!

Our home and native land!
True patriot love in all of us command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!

From far and wide,
O Canada, we stand on guard for thee.

God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.



Speakers

**Mabel Tung, Chairperson of Vancouver Society in Support of
Democratic Movement (VSSDM)**

李美寶，溫哥華支援民主運動聯合會主席

Jenny Kwan, Member of Parliament - House of Commons

關慧貞，溫哥華東區國會議員

華湧，Citizens United

華湧，團結公會

Don Wright, Amnesty International Canada

Don Wright，國際特赦組織（加拿大）

**Billy Fung, former president of the Students' Union of
Hong Kong University**

馮敬恩，前香港大學學生會會長

Keep fighting! Keep the Candles Burning!

Mabel Tung, Chairperson of VSSDM

We gather here to remember the dead, all those who were senselessly murdered by the government of the People's Republic of China on June 4th, 1989.

We also remember those who died in Hong Kong during the last three years, those who gave their lives for the cause of freedom and democracy. We remember the misery of people in Hong Kong and China, living under the constant and watchful eye of the government.

We remember our allies in the fight for human rights, all those recently imprisoned in Hong Kong, held without cause merely because of their belief.

Since the forced imposition of the draconian National Security Law, anyone with even the most tenuous involvement with the voice of freedom and democracy could be incarcerated without cause, held for any period of time without trial, and tried by a court that merely rubber-stamps whatever Beijing dictates.

Recently, Hong Kong went through the so-called election of its new Chief Executive, a sham of an election that only allowed only one candidate. The new Chief Executive, John Lee, will merely be a puppet of Xi Jinping, carrying out whatever his master commands.

Most recently, four trustees of Hong Kong's "612 Humanitarian Relief Fund", whose sole purpose is to assist the city's democracy protestors in paying their legal fees, were arrested. Those arrested included cultural studies scholar Hui Po-Keung, distinguished barrister Margaret Ng, singer and democracy advocate Denise Ho, and the retired Cardinal Joseph Zen.

Hong Kong's children will be subjected to the brainwashing of China's revisionist history from their earliest age, to ensure a new generation that obeys the command of the Chinese dictatorship without question.

We gather here to condemn the blood-soaked hands of the People's Republic of China. We call on all Canadians to speak out against tyranny and oppression, anywhere in the world. We call on all of you here not to squander the freedom that we enjoy in this beautiful country that we now call home and native land. We call on all of you to raise your voice in protest, so that evil will not prevail.

Finally, we are here to keep fighting, to keep the flame of the candles in Victoria Park burning. We are here to speak for all those who could no longer speak for themselves.

燭光不滅 抗爭到底

溫支聯主席李美寶

今天我們再一次聚集在這裡悼念在 1989 年 6 月 4 日被中共無情無理屠殺在天安門廣場的人們。

我們也懷念過去幾年為爭取自由民主而失去自由甚至生命的香港人。

我們關注被統治政權不間斷監視的香港和中國人。

我們關懷在各爭取人權的同路人，尤其是在香港因其信念而被囚禁的香港人。

自從北京把嚴厲的“國安法”強加在香港後，任何與自由民主沾上邊的人都可能被拘捕，監禁，未經審判而長期關押，而香港法庭已只能按北京要求定罪判刑。

最近香港上演了特首選舉的鬧劇，由 1500 個北京指派的所謂選委，以 1416 票選出還沒有政綱的唯一候選人李家超。李只能是習近平的傀儡。

就在幾星期前，四位 612 人道救援基金(為民運被告的人士提供費用)的信託人被拘捕。他們有文化學者許寶強；已在獄中的著名律師吳靄儀；歌星兼民運支持者何韻詩；榮休紅衣主教陳日君。

他們四位信託人的被捕，充分顯示香港已成為一個警察國家，任何表達自由，新聞自由，連良心的顯示都不被允許。連一位 90 歲老人的話語都害怕的是什麼政權？

很快，香港的小孩子就會被灌輸經中共修改過濾的中國歷史，使他們不問所以地順服中共領導。

我們一起譴責中共沾滿鮮血的魔手。我們呼籲所有加拿大人公開反對在世界每一處暴政和鎮壓。我們呼籲所有以這美麗國家和原住民土地為家園的人不要浪費我們的自由，讓我們一起高聲抗議，使暴政鎮壓不能成功。

香港維園的萬千燭光已不能再現，但我們再溫哥華會堅持。讓我們舉起手中希望燭光，為被禁聲的人們發出最強音。

歌曲

SONGS

為自由（歌曲）

騰騰昂懷存大志，凜凜正氣滿心間，
奮勇創出新領域，拼命踏前路。
茫茫長途憑浩氣，你我永遠兩手牽，
去向縱荊棘滿路，
濺熱汗，卻未累，濺熱血，卻未懼。

愛自由，為自由，你我齊奮鬥進取，手牽手。
揮不去，擋不了，壯志澎湃滿世間，繞千山。

五月的陽光（歌曲）

現在我彷彿在等待，等，等那一天來。

莫道你心痛不可耐，我心更哀。

若問我想找的所在，找，找我的將來。

為著我心中的希望，生命已擲門外。

看著這如病染的祖國，誰亦要奮起叫嚷。

放下眼前原屬我的一切，五月的陽光在照耀。

願榮光歸香港（歌曲）

何以 這土地 淚再流
何以 令眾人 亦憤恨
昂首 拒默沉 吶喊聲 響透
盼自由 歸於 這裡

何以 這恐懼 抹不走
何以 為信念 從沒退後
何解 血在流 但邁進聲 響透
建自由 光輝 香港

在 晚星 墜落 徬徨 午夜
迷霧裡 最遠處 吹來號角聲
捍自由 來齊集這裡 來全力抗對
勇氣 智慧 也永不滅

黎明來到 要光復 這香港
同行兒女 為正義 時代革命
祈求 民主 與自由 萬世都不朽
我願榮光歸香港

自由花（歌曲）

忘不了的年月也不會蠶蝕，
心中深處始終也記憶那年那夕；
曾經痛惜年月裡轉化為力，
一點真理一個理想永遠地尋覓。

悠悠長長繼續前航不懂去驚怕，
荊荊棘棘通通斬去不必多看它，
浮浮沉沉昨日人群雖不說一話，
不想清楚分析太多真心抑意假，

但有一個夢，不會死，記著吧！
無論雨怎麼打，自由仍是會開花；
但有一個夢，不會死，記著吧，
來自你我的心，記著吧！

忘不了的留下了不死意識，
深深相信始終會變真某年某夕；
如此訊息仍賴你跟我全力，
加一把勁將這理想繼續在尋覓！

血染的風采（歌曲）

也許我告別，將不再回來，你是否理解？你是否明白？

也許我倒下，將不再起來，你是否還要永久的期待？

如果是這樣，你不要悲哀，
共和國的旗幟上有我們血染的風采。

如果是這樣，你不要悲哀，
共和國的旗幟上有我們血染的風采。

也許我的眼睛再不能睜開，你是否理解我沉默的情懷？

也許我長眠再不能醒來，你是否相信我化作山脈？

如果是這樣，你不要悲哀，
共和國的土壤裡有我們付出的愛。

如果是這樣，你不要悲哀，
共和國的土壤裡有我們付出的愛。

Do You Hear the People Sing?

Do you hear the people sing?
Singing a song of angry men?
It is the music of a people
Who will not be slaves again!

When the beating of your heart
Echoes the beating of the drums
There is a life about to start
When tomorrow comes!

Will you join in our crusade?
Who will be strong and stand with me?
Beyond the barricade
Is there a world you long to see?
Then join in the fight
That will give you the right to be free!

Do you hear the people sing?
Singing a song of angry men?
It is the music of a people
Who will not be slaves again!

When the beating of your heart
Echoes the beating of the drums
There is a life about to start
When tomorrow comes!

祭好漢（歌曲）

淚眼或已在凝望，或已沒有人願講。

不意如今，一起相對，再追往昔事，再思念中國。
齊共記起這段情，祭好漢；眾多好漢子，有請到現場，
願你能認出，六四時淚光。

願君知我共你是同路。我當天當夕，像你一般痛苦。
身困於此處，沒法與君一起並肩上，我亦無詞說斷腸。
還願各位不必悲憤，莫悲憤！六四那一夜，目睹君後，
令我獨含恨；就算未如願，大志仍在心！

就算是無奈，就算未如願，大志仍在心！

歷史的傷口（歌曲）

矇上眼睛就以為看不見，
搗上耳朵就以為聽不到，
而真理在心中，創痛在胸口，
還要忍多久？還要沉默多久？

如果熱淚可以洗淨塵埃，如果熱血可以換來自由，
讓明天能記得今天的怒吼，
讓世界都看到歷史的傷口。啊 啊

Be Water 自游 (歌曲)

模糊時 互望目光沮喪 危難時 暴力哪個去擋
空虛的 或絕望 擔心的 或對抗 哪時 哪人 哪物 哪種釋放

心中的 步伐是否飄泊 漆黑的 沒落哪個去闖
空虛的 或絕望 擔心的 或對抗 哪時 哪人 哪物 哪種釋放

向前行 不動盪 自游達到那一方 花開鋪滿這地 為你護航
鐵欄前 守護著 淚流亦要去抵擋 堅守心裡信念已不枉

五大訴求 缺一不可 唱著詩歌 機艙廣播
時代革命 光復香港 我們撐著 絲絲緊扣
義士巴絲 緊握雙手 香港人加油

向前行 不動盪 自游達到那一方 花開鋪滿這地為你護航
鐵欄前 守護著 淚流亦要去抵擋 堅守心裡信念已不枉

向前行 不動盪 萬人達到那一方 雨傘鋪滿世間一起去抵擋
血流時 仍然守護著 不屈不撓齊上落 堅守心裡信念已不枉

堅守心裡價值的嚮往 願有天 煲底口罩脫下來 相擁

約定（歌曲）

還記得當天抗爭多難捱 還留住背負歷史的孽債
終身所愛城市那樣不快 沿路一起走破了長街
還記得街燈照出心念黃 還留下侮辱常識的懸案
剪影的你輪廓已歸檔 凝住眼淚憑空細看

埋沒天地 彷彿也想不起自己 仍未忘相約再會煲內別再飛
為了眾志要分離 荒謬的戲 要決心忘記 我亦記得起
明日天地 不必怕認不出是非 仍未忘跟你約定黑白沒有死
就算你去國胸懷 不敵天氣 你的親人 都可認得你

還記得當天眼眶催淚完 還潛伏強渡紅海的路線
今天家裡誰切斷聲線 沿路旅程驪歌似箭

埋沒天地 彷彿也想不起自己 仍未忘相約再會煲內別再飛
為了眾志要分離 荒謬的戲 要決心忘記 我亦記得起
明日天地 不必怕認不出是非 仍未忘跟你約定堅持沒有死
就算你去國胸懷 不敵天氣 你的親朋 都可認得你

自信你去國胸懷 寫盡天理 有種黑白 手足認得你

重返廣場 (歌曲)

風雨中離開了廣場，匆匆又別我多難的故鄉，
無論我飄流在何處，昨天的一切永遠難忘。

我隔著太平洋沿岸，思念著朋友們是否安祥？
你們的相貌和音容，一直在我的心中無限迴響。

相信總有一天，我們會重返廣場，
擁抱那年青的太陽！

人生雖然短暫，但是冬季絕不會悠長，
當那春風吹綠了大地，鮮花將開遍我的家鄉。

What If the World 假使世界原來不像你預期（歌曲）

容我割開這肉身 拿下碎的心重嵌
歲月會悠然帶走喜怒憤 學會感謝那錯的人

年少裡一點無知 人大了只想隨意
試著去遺忘昨天不斷試 你有多難過 我都知

假使世界原來不像你預期 仍懷著一顆謙卑 來面對不安的天氣
風雨不會沒了期 終於會等到夢寐 全城在變遷 不減你是你

人性那一點自私 迷路過終於明智
你共我原來太多的類似 你有多難過我都知

假使世界原來不像你預期 仍懷著一顆謙卑 來面對不安的天氣
請你緊記

假使愛原來不像你預期 才明白不可一起 成就這失戀的真理
風雨總有限期 終於會等到夢寐 時日在變遷 不減你是你
自在地去活真的你

當一切完全不像你預期 才明白不可心死 沿路再走幾千公里
要做最好的你

假使世界原來不像你預期 才明白不要放棄 沈住愛反複的心理
風雨不會沒了期 終於會等到夢寐 全城在變遷 不減你是你
我的心中有著你

張先玲：“維園沒有燭光晚會了，但維園的燭光是在全世界有正義感的人們心中，繼續點燃，到了六四的時間，全世界各地始終會有悼念六四、譴責慘案的聚會，所以維園的燭光不會消滅，也不會熄滅，會在全世界各個角落，每個有良知的人心中，永遠點燃。”



HKA released the numbers of participants took part at the
June 4 vigil at HK Victoria Park over the years
香港支聯會公布維園六四燭光晚會多年來的出席人數

